

No. 972. GENEVA CONVENTION
RELATIVE TO THE TREATMENT
OF PRISONERS OF WAR. SIGN-
ED AT GENEVA, ON 12 AUGUST
1949¹

N° 972. CONVENTION DE GENÈVE
RELATIVE AU TRAITEMENT DES
PRISONNIERS DE GUERRÈ. SI-
GNÉE À GENÈVE, LE 12 AOÛT
1949¹

ACCESSION

*Instrument deposited with the Swiss Fed-
eral Council on:*

30 November 1956

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

(To take effect on 30 May 1957.)

With the following reservations :

ADHÉSION

*Instrument déposé auprès du Conseil fédé-
ral suisse le :*

30 novembre 1956

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLE-
MANDE

(Pour prendre effet le 30 mai 1957.)

Avec les réserves suivantes :

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

Zu Art. 10:

Das Ersuchen des Gewahrsamstaates an einen neutralen Staat, an eine internationale oder humanitäre Organisation um Uebernahme der Funktionen, die die Schutzmächte nach den Bestimmungen der Konvention auszuüben haben, wird von der Deutschen Demokratischen Republik nur dann als rechtmässig anerkannt werden, wenn die Regierung des Landes, dessen Staatsbürgerschaft die geschützten Personen besitzen, diesem zugestimmt hat.

Zu Art. 12:

Die Regierung der DDR erklärt, dass durch die Uebergabe von Kriegsgefangenen an eine andere Macht, die dem Abkommen beigetreten ist, der Gewahrsamstaat seiner Verantwortlichkeit für die Einhaltung der Bestimmungen der Konvention gegenüber den Kriegsgefangenen nicht enthoben wird.

¹United Nations, *Treaty Series*, Vol. 75, p. 135; Vol. 78, p. 367; Vol. 84, p. 415; Vol. 87, p. 395; Vol. 91, p. 380; Vol. 96, p. 325; Vol. 100, p. 294; Vol. 120, p. 299; Vol. 128, p. 308; Vol. 131, p. 333; Vol. 139, p. 461; Vol. 141, p. 384; Vol. 149, p. 410; Vol. 150, p. 371; Vol. 165, p. 328; Vol. 167, p. 297; Vol. 171, p. 417; Vol. 173, p. 399; Vol. 180, p. 303; Vol. 181, p. 351; Vol. 184, p. 339; Vol. 186, p. 316; Vol. 188, p. 370; Vol. 191, p. 367; Vol. 198, p. 388; Vol. 199, p. 331; Vol. 202, p. 332; Vol. 207, p. 346; Vol. 213, p. 383; Vol. 230, p. 433; Vol. 247, Vol. 248, Vol. 251 and Vol. 253.

¹Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 75, p. 135; vol. 78, p. 367; vol. 84, p. 415; vol. 87, p. 395; vol. 91, p. 380; vol. 96, p. 325; vol. 100, p. 294; vol. 120, p. 299; vol. 128, p. 308; vol. 131, p. 333; vol. 139, p. 461; vol. 141, p. 384; vol. 149, p. 410; vol. 150, p. 371; vol. 165, p. 328; vol. 167, p. 297; vol. 171, p. 417; vol. 173, p. 399; vol. 180, p. 303; vol. 181, p. 351; vol. 184, p. 339; vol. 186, p. 316; vol. 188, p. 370; vol. 191, p. 367; vol. 198, p. 388; vol. 199, p. 331; vol. 202, p. 332; vol. 207, p. 346; vol. 213, p. 383; vol. 230, p. 433; vol. 247, vol. 248, vol. 251 et vol. 253.

Zu Art. 85:

Die DDR wird die aus Art. 85 resultierenden Vergünstigungen solcher Kriegsgefangenen nicht anerkennen, die wegen Kriegsverbrechen oder Verbrechen gegen die Menschlichkeit gemäss den Prinzipien des Nürnberger Gerichtshofes rechtskräftig verurteilt worden sind.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

Article 10:

A request by the Detaining Power to a neutral State or to an international or humanitarian organization to undertake the functions performed under the Convention by the Protecting Powers will not be recognized as valid by the German Democratic Republic unless the Government of the country of which the protected persons are nationals has given its consent.

Article 12:

The Government of the German Democratic Republic declares that the transfer of prisoners of war to another Power which has acceded to the Convention does not free the Detaining Power from its responsibility for the application of the provisions of the Convention to the prisoners of war.

Article 85:

The German Democratic Republic will not accord the benefits of article 85 to prisoners of war who have been convicted, in accordance with the principles of the Nürnberg Tribunal of war crimes or crimes against humanity, and against whom judgement has become enforceable.

Certified statement was registered by Switzerland on 10 January 1957.

[TRADUCTION¹ — TRANSLATION²]*Ad article 10:*

La demande, faite par la Puissance détentrice à une Puissance neutre ou à un organisme international ou humanitaire, d'assumer les tâches dévolues aux Puissances protectrices par les dispositions de la Convention ne sera reconnue valide par la République démocratique allemande qu'au cas où le Gouvernement du pays dont les personnes protégées possèdent la nationalité y aura donné son consentement.

Ad article 12:

Le Gouvernement de la RDA déclare qu'en transférant les prisonniers de guerre à une autre Puissance qui a adhéré à la Convention, la Puissance détentrice n'est pas libérée de sa responsabilité quant à l'observation des dispositions de la Convention à l'égard des prisonniers de guerre.

Ad article 85:

La RDA ne reconnaîtra pas le bénéfice de l'article 85 aux prisonniers de guerre qui auront été condamnés pour crime de guerre ou pour crime contre l'humanité conformément aux principes de la Cour de justice de Nuremberg et dont le jugement sera exécutoire.

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 10 janvier 1957.

¹ Traduction du Gouvernement suisse.

² Translation by the Government of Switzerland.